BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2008

RUSSE

LANGUE VIVANTE **1**

Séries **ES** et **S**

DUREE DE L'EPREUVE : 3 heures. - COEFFICIENT : 3

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 3 pages numérotées de 1/3 à 3/3.

Répartition des points

I. Compréhension du texte	10
II. Expression .....…….....…….....	10

TEXTE

UNE AIDE INESPÉRÉE

Несколько лет назад мой знакомый, инженер Юрий Сергеевич М., проводил свой отпуск в Грузии[1], на Чёрном море. С ним путешествовал его сын Серёжа, романтический мальчик. Серёжа жаждал приключений[2].

Отпуск подходил к концу, пора было уезжать домой, в Москву. В Сухуми Юрий купил два билета на самолёт. Но накануне отъезда у Юрия украли[3] бумажник, в котором были почти все деньги, а главное – билеты на самолёт. Он оказался в сложном положении: в чужом городе, с ребёнком, без денег, без билетов, без единой знакомой души.

Серёжа был в восторге. Отец решил ехать в аэропорт, чтобы восстановить[4] хотя бы билеты, номера которых он знал. Серёжа настоял[5], чтобы ехать на такси. Ему казалось, что ехать в аэропорт можно только так. Отец пытался ему объяснить, что денег мало, что на такси обратно им всё равно не хватит. «Обратно – автобусом», – согласился мальчик.

Взяли такси, поехали. По дороге Юрий разговорился с шофёром и рассказал о своей неприятности. Тот выслушал его с сочувствием и предложил: «Если негде будет ночевать – езжай ко мне». Юрий поблагодарил, но отказался: номер в гостинице был оплачен вперёд, ночевать было где. Шофёр уехал с другим пассажиром.

А с билетами ничего не получилось. Обескураженный, за руку с мальчиком, он вернулся на площадь перед аэровокзалом. До следующего автобуса в город ждать было ещё долго.

– Папа, ну а это – настоящее приключение[1]? – спросил Серёжа.

Юрий сел на скамейку, посадил рядом с собой Серёжу и тот сразу заснул. Юрий жалел о том, что у него нет в Сухуми знакомых и спрашивал себя, что такое «знакомые»? Друзья – другое дело. Друзей мы выбираем сами. Знакомых – фактически не выбираем. Они выпадают в наше поле зрения[6] из окружающей среды. А что, если вообще не делить[7] людей на «знакомых» и «незнакомых»? Считать, что все люди знакомы? А прекращать[8] знакомство только тогда, когда убедишься, что человек – негодяй[9]?

Недалеко от скамейки, где они сидели, остановилась машина. Из неё вышел человек в тёмном. Он подошёл к скамейке и остановился, внимательно разглядывая сидящих. Юрию стало не по себе[10]. «Грабитель[11]? – подумал он. – Пусть грабит[12]. Взять-то у меня сейчас нечего.»

На всякий случай он вспомнил рекомендации, данные ему когда-то в кружке самбо[13]. Человек в тёмном подошёл ближе.

– Это вы? – спросил он с грузинским акцентом.

– Это я, – ответил Юрий. – А что вам от меня надо?

[– Ой, как я рад, что это вы! Я – Ираклий Пимениди, не узнали? Я вас сегодня в такси возил, помните?

– Конечно, помню, – приходя в себя, сказал Юрий.

---

[1] Грузия, грузин, грузинский = *la Géorgie, un Géorgien, géorgien*
[2] жаждать (ipf.) приключений = *avoir soif d'aventures ;* приключение = *aventure*
[3] красть (ipf.) / украсть (pf.) = *voler, dérober*
[4] восстановить (pf.) = (ici) *faire refaire, refaire*
[5] настоять (pf.) = *insister*
[6] поле зрения = *champ de vision*
[7] делить (ipf.) = *partager, diviser*
[8] прекращать (ipf.) = *arrêter, interrompre*
[9] негодяй = *vaurien*
[10] Юрию стало не по себе = *Youri se sentit mal à l'aise*
[11] грабитель = *voleur*, грабить (ipf.) = *voler, dérober*
[11] самбо = *sambo (sport de combat s'apparentant au judo)*

– Ну как, вам билеты восстановили[3]?
– Нет, не восстановили, предложили купить новые.
– Ай, ай, беда какая! И что же будете делать?
– Пока не знаю.] Что-нибудь придумаю.
Ираклий спросил:
– Сорок рублей хватит?
Он вынул из кармана и протянул Юрию четыре десятки. Тот был удивлён более, чем благодарен.
– Почему вы мне так верите? – спросил он.
– Очень просто. Смотрю: человек, – и верю.
– Честное слово[12], я сразу же вышлю деньги по почте.
– Не надо честное слово, – сказал Ираклий. – Садись в такси, поедем. Мальчика жалко, совсем спит...

По И. ГРЕКОВОЙ, *Знакомые люди*, 1982

[12] честное слово = *parole d'honneur*

Travail à faire par le candidat

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (*10 points*)

Ne pas recopier les questions.

A. Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes. La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation. (*7 points*)

1. Где и когда происходит действие?
2. Что случилось с Юрием Сергеевичем в последний день отпуска?
3. Почему Серёжа обрадовался?
4. Как отреагировал таксист на рассказ Юрия Сергеевича?
5. Что делали Юрий Сергеевич и Серёжа в аэропорту?
6. Почему Юрий Сергеевич вспомнил, что он когда-то занимался в кружке самбо?
7. Как Ираклий Пимениди хотел помочь Юрию Сергеевичу?

B. Traduire le passage entre crochets depuis : "– Ой, как я рад..." *jusqu'a :* "...Пока не знаю." (*3 points*)

II. EXPRESSION (*10 points*)

A. Répondre à chaque question en 40 mots environ.

1. Как можно охарактеризовать Серёжу?
2. О чём думает Юрий Сергеевич, пока они с сыном ждут автобус?
3. Что вы узнали об Ираклии Пимениди? Нравится ли он вам?

*B. Traiter **AU CHOIX** l'une des deux questions suivantes en 60 mots environ.*

1. Вернувшись домой, Юрий Сергеевич рассказывает жене об отпуске. Придумайте их разговор.
2. Что такое, по-вашему, настоящий друг? Вы можете дать пример из вашей жизни.

B A C C A L A U R É A T G É N É R A L

RUSSE

Langue vivante 1

Séries ES et S

SESSION 2008

BARÈME DÉTAILLÉ

à l'intention des correcteurs

Référence du texte : Une aide inespérée

I. COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 *sur* 20)

A : Chaque question vaut 5 points, soit……..……...(7 x 5) 35 points
(La correction de la langue sera prise en compte dans l'évaluation)
B : Traduction…….…….…… …….. 15 points

Total …… **50 points**

Total à ramener sur **10 points** selon la formule x = n / 5

II. EXPRESSION (10 *sur* 20)

A : Chaque question vaut 20 points, soit…….…….(3 x 20) 60 points
B : La question vaut 40 points ……..……..…..…… 40 points

Total …….. **100 points**

Total à ramener sur **10 points** selon la formule x = n / 10

N.B. - Dans les formules ci-dessus, **x** représente la note définitive pour chaque partie de l'épreuve,
n représente la note obtenue par le candidat sur 50 ou 100.